

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni powiedzą: Nic z tego! Pójdziemy raczej za naszymi zamysłami i każdy z nas postąpi według uporu swojego złego serca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z pewnością powiedzą: Nic z tego! Mamy swoje plany. Każdy z nas postąpi tak, jak każe mu upór jego złego serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale <i>oni</i> odpowiedzieli: Nic z tego. Pójdziemy raczej za własnymi zamysłami, każdy będzie postępował według uporu swego złego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oni rzekli: Nic z tego; bo za myślami naszymi pójdziemy, a każdy upór serca swojego złego czynić będziemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy rzekli: Zwątpiliśmy; bo za myślami naszymi pójdziemy, a każdy nieprawość serca swego złego czynić będziemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekli oni: Na próżno! Chcemy raczej pójść za swoimi własnymi przekonaniem; każdy będzie postępował według popędu swego przewrotnego serca. Odstępstwo Izraela
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni odpowiedzą: Nic z tego! Pójdziemy raczej za naszymi zamysłami i każdy z nas kierować się będzie uporem swojego złego serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak odpowiedzą: To daremne! Raczej będziemy kierować się naszymi zamiarami. Każdy będzie postępował według zatwardziałości swego złego serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak powiedzą: «Puste słowa! Będziemy się trzymać naszych zamiarów. Każdy z nas będzie postępował według zatwardziałości swojego złego serca».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni wszakże powiadają: "Na próżno! Pójdziemy bowiem za własnymi zamysłami i każdy z nas będzie postępował [według] skłonności swego nieprawego serca".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони сказали: Станьмо як мужі, бо підемо за нашими відступствами і кожний зробимо те, що миле його поганому серцю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak oni powiedzą: Jesteśmy bez nadziei! Raczej pójdziemy za naszymi zamiarami i każdy spełni pożądlivość swojego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni powiedzieli: "Nic z tego! Będziemy bowiem chodzić według własnych myśli i postępować każdy w uporze swego złego serca".

¹⁾ <x>300 2:25</x>; <x>300 6:16</x>